



AUTUNNO IN BARBAGIA

Basteranno cinque sensi per
scoprire il cuore della Sardegna?

*Will five senses be enough
to discover the heart of Sardinia?*



BELVÌ

22 . 23 ottobre

October 22 . 23 | 2016

Giochi e sapori in Barbagia



REGIONE AUTONOMA DELLA SARDEGNA
ASSESSORADU DE SU TURISMA, ARTESANIA E CUMBERTZU
ASSESSORATU DEL TURISMA, ARTIGIANATU E COMMERTIU

SARDEGNA
isola senza fine



A.S.P.E.N.

Azienda Speciale nella
Governi di Sardegna S.p.A. - Nuoro



Banco di Sardegna
BPER Gruppo

tiscali:

BELVÌ

Tra le leggende che avvolgono la storia di Belvì si narra di una bella fanciulla che creava tessuti d'oro nella caverna ai piedi del tacco calcareo di Pitzu de Pranu, dove sono stati scoperti i primi insediamenti preistorici della zona. Il paese è circondato da stupendi boschi di noccioli, castagni e noci tra cui si incontrano alcuni splendidi esemplari secolari come il noce chiamato *Sa nuje de tziu Pili* e gli enormi alberi di castagno in località Nerca. Secondo le leggende popolari qui abitano esseri fantastici come il *Maschinganna*, che si diverte a spaventare con voci o suoni chi si avventura nelle foreste, e le *Janas* (fate) che di giorno tessono con fili d'oro, rinchiusi nelle loro case scavate nella roccia, e di notte vagano per le selve dove ballano e compiono i loro rituali. Divenuti simbolo della produzione artigianale di Belvì, i *caschettes* sono deliziosi dolci della tradizione un tempo riservati alle grandi occasioni come feste religiose e matrimoni da cui derivano l'appellativo di *dolci della sposa*. Queste delicatissime creazioni sono un'esclusiva del paese che ha saputo tramandare nei secoli i metodi di preparazione e l'uso delle materie prime locali, pasta di nocchie e miele aromatizzata con scorza d'arancio, che le rendono un vero e proprio gioiello gastronomico. Le diverse forme di artigianato, come l'intaglio del legno e la lavorazione del ferro, sono il fiore all'occhiello di questa laboriosa comunità che ha saputo conservare e valorizzare le sue antiche tradizioni.

Legend has it that in Belvì a beautiful maiden used to weave gold cloths inside the cave at the foot of the limestone mountain of Pitzu de Pranu, where the first prehistoric sites of the region were discovered.

The village is surrounded by beautiful hazelnut, chestnut and walnut woods with wonderful ancient specimens like the so-called Sa nuje de tziu Pili walnut tree and the huge chestnut trees in Nerca. According to old folktales these places are inhabited by fantasy characters such as Maschinganna, who enjoys scaring people entering the forests with weird voices and sounds, and the Janas (fairies) who during the day weave gold threads in their houses carved into the rock and at night wander around the woods, dancing and performing their rituals. Symbols of Belvì handmade production, the caschettes are delicious traditional sweets which were prepared on special occasions like religious events or weddings. Hence the name "bride's sweets". These delicate creations are an exclusive production of this town, which over the centuries has been able to hand down the preparation methods and use of local raw materials - hazelnut and honey paste flavoured with orange peel - which make them a true delicacy.

The different handicrafts like woodcarving and ironworking are the flagship of this laborious community which managed to preserve and enhance its ancient traditions.



❖ SABATO 22 OTTOBRE

ORE 15:30 Apertura delle mostre e dei punti vendita.

ORE 18 Rappresentazione **Su giogu de su cignedhu**, a cura del gruppo *Sa balduffula* di Belvi.

- Piazza Repubblica

ORE 18:30 Cottura delle castagne nella caratteristica padella gigante e distribuzione gratuita.

- Lungo le vie del paese

ORE 19:30 **Eventi di moda e musica in Barbagia**. Creatività artistiche in passerella con la partecipazione di:

- *Sartoria Cristian Serra*, Atzara.
- *Nitael*, laboratorio artigianale creazioni in pelle di Paola Tangianu, Sassari.
- *L'atelier della sposa* di Sonia Masera, Oristano.
- *Atelier pret a porter 22* di Silvia Franca, Sassari.
- *Sartoria di Sonia Flauto*, Sassari.
- *Idee in passerella* di Nicoletta Rosas e Federica Atzei, Cagliari.

Ospiti della serata: Maria Giovanna Cherchi presenta il nuovo disco *Anima*.

Tomaso Sciola, presidente della *Fondazione Pinuccio Sciola*, con le *Pietre Sonore*. Roberto Tangianu e Pierpaolo Vacca. Presenta Giuliano Marongiu.

Direttori artistici degli eventi: Giuliano Marongiu e Lucia Asole, coreografe e scenografe a cura di Alessandro Sechi e Milena Soggiu.

❖ DOMENICA 23 OTTOBRE

ORE 10 Apertura delle mostre e dei punti vendita.

DALLE ORE 10 Esibizione itinerante del coro polifonico *Sos ordinagos* di Belvi e del coro polifonico di Florinas.

- Lungo le vie del paese

DALLE ORE 10:30 Rappresentazione **Su giogu de su cignedhu**. A seguire per l'intera giornata **Ajò a giogare**, a cura del gruppo *Sa balduffula* di Belvi e **Giogos in carrela**, a cura dell'associazione turistica Pro Loco di Silanus.

- Piazza Repubblica

ORE 12 **Profumi e sapori del bosco**, preparazione e degustazione dei prodotti tipici locali.

- Nella piazza del paese

DALLE ORE 15 **Sardegna balla.**

VII edizione della *Rassegna regionale del folklore* a premi con la partecipazione di dieci gruppi folk della Sardegna. Presentano Giuliano Marongiu e Roberto Tangianu. Madrina della manifestazione: Maria Giovanna Cherchi.

ORE 17 Cottura delle castagne nella caratteristica padella gigante e distribuzione gratuita.

ORE 18:30 Proclamazione del gruppo folk vincitore della VII edizione della *Rassegna regionale del folklore* e del vincitore del torneo di *balduffula*.



GIOCHI TRADIZIONALI

- **Su giogu de su cignedhu**, sabato 22 ottobre ore 18 e domenica 23 ottobre ore 10:30. - Piazza Repubblica
- **Torneo di balduffula**, domenica 23 ottobre ore 15. - Piazzetta Casula
- **Su tirallasticu**, domenica 23 ottobre ore 10:30. - Via Lamarmora
- **Tira cerchietos, su giogu de sa fune, pincaredhu, ollasticu**, dalle ore 10:30. - Via Marconi
- **Sa balduffula**, dalle ore 10:30. - Piazzetta Casula
- **Carruccios**, dalle ore 10:30. - Vico Gennargentu
- **Su circu, ollasticu**, dalle ore 10:30. - Cortile dell'asilo del Sacro Cuore

DA VISITARE

- Mostra del giocattolo tradizionale belviese.
- Laboratorio del giocattolo tradizionale.
- CEAS Belvì, laboratorio: la saponificazione. 22 ottobre dalle 16 alle 17:30. 23 ottobre dalle 11 alle 12:30 e dalle 15 alle 17:30.
- Rappresentazione giochi tradizionali d'Europa: progetto *European Youth Autumn II*.

- Museo di scienze naturali.
- Museo all'aperto di arte contemporanea. *Sonos de linna, l'uomo e il bosco*.
- Stazione ferroviaria.
- Mostra dei paramenti sacri.
- Mostra del costume di Belvì.
- *Sa buttega de tiu Tolu*.
- *Su funnagu de Maria Tolu*.
- Mostra pomologica.
- Allestimento antica aula scolastica.
- Spazio espositivo *La cultura è di tutti, partecipa anche tu!*
- Mostra lavorazione del dolce tipico di Belvì i *caschettas*.
- Mostra e lavorazione della tradizionale cassa panca.
- Mostra di Simona Goxhoi (Sennori) *Cocci & Putti* e *Sas feminas*, design artistico sardo su ceramica, stoffa e legno; decori dei costumi folkloristici della Sardegna.
- Mostra fotografica *I centenari di Sardegna*. A cura di Pierino Vargiu.
- Mostra *Dimonios* e mostra tattile *Feminas, dalle leggende al quotidiano*. A cura di Roberto Serri.
- Mostra micologica a cura del CEAS di Belvì.
- Mostra fotografica *Biciclette e movimenti in libertà... o quasi...* Di Ernesto Piras, a cura dell'associazione AssoPhoto.



Archivio Aspen | M.C. Folchetti

DOVE MANGIARE E DOVE DORMIRE

- Hotel & Ristorante *Edera*, via Roma - tel. 0784 629898
- Pizzeria *Gastronomia Pizza 'e Pranu* - tel. 331 1667490
- Percorso gastronomico - tel. 338 7780109 - 0784 629898
- Il forno *Sa cocoi* di Emanuel Musa - tel. 333 7974078

SERVIZI PER IL TURISTA

- Servizi Turistici *Edera* - Belvì - tel. 338 5626350
- Servizi turistici *Il Richiamo di Hospitone* - tel. 329 7207311

PER INFORMAZIONI

Comune di Belvì - tel. 0784 629216 int. 211, 331 3922416 - 340 2659982

❖ SATURDAY OCTOBER 22

3:30 PM Opening of the exhibitions and shops.

6 PM Show *Su giogu de su cignedhu*, organized by the Belvi group *Sa balduffula*.
- Piazza Repubblica

6:30 PM Chestnuts roasting in the typical giant pan and free tasting.
- Along the village streets

7:30 PM Fashion and music events in Barbagia. Artistic catwalk creations with the participation of:

- *Sartoria Cristian Serra*, Atzara.
- *Nitael*, craft workshop of leather creations by Paola Tangianu, Sassari.
- *L'atelier della sposa* by Sonia Masera, Oristano.
- *Atelier pret a porter 22* by Silvia Franca, Sassari.
- *Idee in passerella* by Nicoletta Rosas and Federica Atzei, Cagliari.

Special guests: Maria Giovanna Cherchi presents her new album *Anima*. Tomaso Sciola (Fondazione Pinuccio Sciola) *Pietre Sonore*. Roberto Tangianu and Pierpaolo Vacca. Presented by Giuliano Marongiu.

Artistic directors: Giuliano Marongiu and Lucia Asole, coreographies and staging by Alessandro Sechi and Milena Soggiu.

❖ SUNDAY OCTOBER 23

10 AM Opening of the exhibitions and shops.

FROM 10 AM Touring performance by the Belvi polyphonic chorus *Sos ordinagos* and the polyphonic chorus from Florinas.
- Along the village streets

FROM 10:30 AM Show *Su giogu de su cignedhu*, to follow all day long *Ajò a giogare*, by the Belvi group *Sa balduffula* and *Giogos in carrela*, by the Pro Loco di Silanus.
- Piazza Repubblica

12 PM Profumi e sapori del bosco, cooking and tasting of typical local products.
- In the village square

FROM 3 PM Sardegna balla. 7th edition of the *Regional folkloristic festival* with awards, with the participation of the ten folk groups from Sardinia. Presented by Giuliano Marongiu and Roberto Tangianu. Special guest: Maria Giovanna Cherchi.

5 PM Chestnuts roasting in the typical giant pan and free tasting.

6:30 PM Announcement of the winner folk group of the 7th edition of the *Regional folkloristic festival* and the winner of the *balduffula* competition.

TRADITIONAL GAMES

- *Su giogu de su cignedhu*, Saturday 22nd October at 6 pm and Sunday 23rd October at 10:30 am. - Piazza Repubblica
- *Balduffula competition*, Sunday 23rd October at 3.00 pm. - Piazzetta Casula
- *Su tirallasticu*, Sunday 23rd October at 10.30 am. - Via Lamarmora
- *Tira cerchietos, su giogu de sa fune, pincaredhu, ollasticu*, from 10:30 am. - Via Marconi
- *Sa balduffula*, from 10:30 am. - Piazzetta Casula
- *Carruccios*, from 10:30 am. - Vico Gennargentu
- *Su circu, ollasticu*, from 10:30 am. - Courtyard of Sacro Cuore kindergarden.

WHAT TO VISIT

- Exhibition of Belvì traditional toys.
- Traditional toys workshop.
- CEAS Belvì workshop: *La saponificazione*. 22nd October from 4 pm to 5:30 pm. 23rd October from 11 am to 12:30 pm and from 3 pm to 5:30 pm.
- European traditional games: project *European Youth Autumn II*.
- Natural science museum.
- Open air museum of contemporary art. *Sonos de linna*, the man and the wood.
- Train station.
- Holy vestments exhibition.
- Belvì traditional costume exhibition.
- *Sa buttega de Tiu Tolu*.
- *Su funnagu de Maria Tolu*.
- Pomological exhibition.
- Old school classroom setting up.
- Exhibition space *La cultura è di tutti, partecipa anche tu!*
- Exhibition on how to make the typical Belvì sweet called *caschettes*.
- Exhibition on how to make the typical Sardinian wood chests.
- Exhibition by Simona Goxhoi (Sennori) *Cocci & Putti* and *Sas feminas*, Sardinian artistic design on pottery, fabric and

wood; Sardinian tryptical costumes embroidery decoration.

- Photography exhibition *I centenari di Sardegna* by Pierino Vargiu.
- Exhibition *Dimonios* and tactile exhibition *Feminas*, from the legends to the daily life by Roberto Serri.
- Photography exhibition *Biciclette e movimenti in libertà... o quasi...*
By Ernesto Piras, organized by AssoPhoto.

WHERE TO EAT AND WHERE TO SLEEP

- Hotel & Restaurant *Edera*, via Roma
- ph. +39 0784 629898
- Pizzeria *Deli Pizza 'e Pranu*
- ph. +39 331 1667490
- Food tour
- ph. + 39 338 7780109 - +39 0784 629898
- Bakery *Sa cocoi* by Emanuel Musa
- ph. +39 333 7974078

TOURIST SERVICE

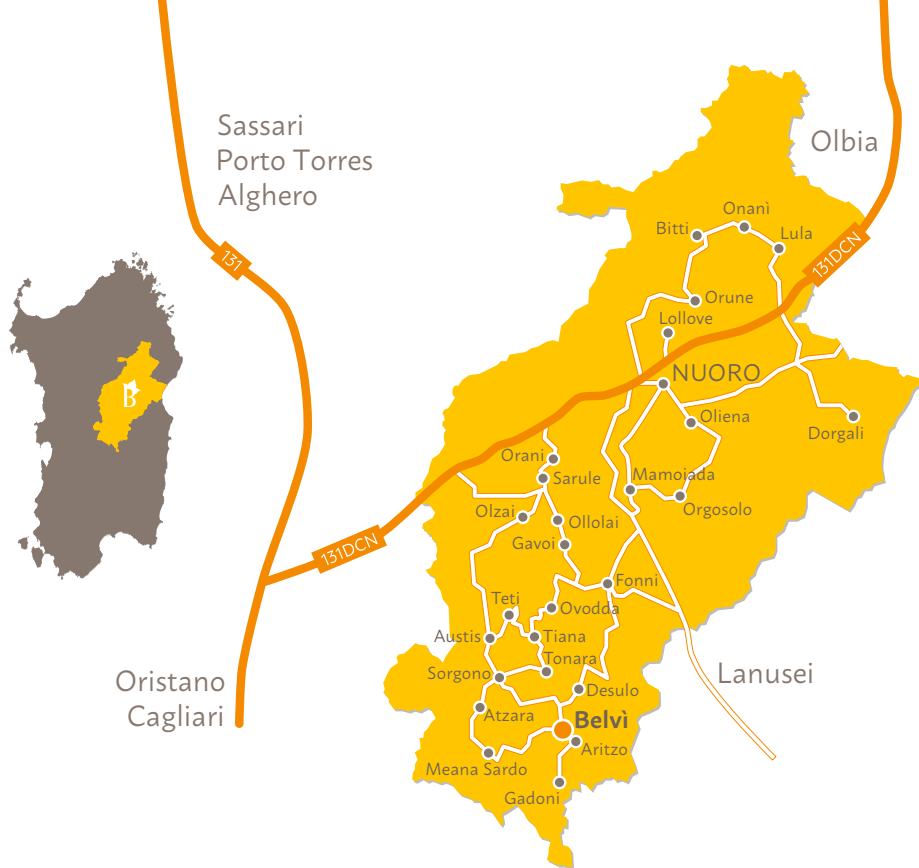
- Tourist service *Edera* - Belvì
- ph. +39 338 5626350
- Tourist service *Il Richiamo di Hospitane*
- ph. +39 329 7207311

INFORMATION

Comune di Belvì

- ph. + 39 0784 629216 internal 211,
+ 39 331 3922416 - + 39 340 2659982





SETTEMBRE
SEPTEMBER

- 2 . 3 . 4** BITTI
- 9 . 10 . 11** OLIENA
- 16 . 17 . 18** DORGALI
- 17 . 18** SARULE
- 23 . 24 . 25** AUSTIS
- 24 . 25** ORANI
- 30** LULA

OTTOBRE
OCTOBER

- 1 . 2** LULA
- 1 . 2** TONARA
- 7 . 8 . 9** GAVOI
- 7 . 8 . 9** MEANA SARDO
- 8 . 9** ONANI
- 15 . 16** ORGOSOLO
- 15 . 16** LOLLOVE
- 21 . 22 . 23** SORGONO
- 22 . 23** BELVÌ
- 29 . 30** ARITZO
- 29 . 30 . 31** DESULO

NOVEMBRE
NOVEMBER

- 1** DESULO
- 4 . 5 . 6** OVODDA
- 4 . 5 . 6** MAMOIADA
- 11 . 12 . 13** NUORO
- 11 . 12 . 13** TIANA
- 19 . 20** OLZAI
- 19 . 20** ATZARA
- 25 . 26 . 27** OLLOLAI

DICEMBRE
DECEMBER

- 2 . 3 . 4** GADONI
- 3 . 4** TETI
- 8 . 9 . 10 . 11** FONNI
- 16 . 17 . 18** ORUNE

AUTUNNO
IN BARBAGIA

dal 2 settembre al 18 dicembre
from September the 2nd to December the 18th

2016



Seguici su | Follow us on
#autunnoinbarbagia16



► cuoredellasardegna.it